

## Tutkintorakenne

### MONIKIELISEN VIESTINNÄN JA KÄÄNTÄMISEN KOULUTUSOHJELMA

Koulutusohjelmassa opiskelija opiskelee kääntämistä ja tulkkausta, käännöstiedettä ja ammattimaista viestintää. Kaikkien opiskelijoiden **A-työkieli** on suomi ja **B-työkieli** joko *englanti*, *saksa* tai *venäjä*.

## Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinto (3 vuotta) 180 OP

### 1. B-TYÖKIELEN OPINNOT

80–96 OP

#### Perusopinnot

28 OP

Perusopintoihin sisältyy *Käännöstieteen peruskussi 3 op* yksikön yhteisistä opinnoista.

#### Aineopinnot

52–68 OP

Aineopintoihin sisältyy *kandidaatintutkielma* ja *seminaari* (10op) sekä *kypsyysnäyte* kandidaatintutkielman alalta.

Tiedonhankinnan ja kirjastonkäytön sekä tietotekniikan perusteet integroidaan pääaineen opintoihin. Yhteistyöstä kirjaston kanssa huolehtii tutkielmaseminaarin opettaja.

### 2. MUUT KOULUTUSOHJELMAN MUKAAN PAKOLLISET OPINNOT

12–13 OP

Suomi A-työkielenä -opinnot 10 op

Yksikön yhteisistä opinnoista **yksi kurssi** opiskelijan valinnan mukaan:

*Fonetiikan peruskurssi 2 op*

*Yleisen kielitieteen peruskurssi 3 op*

*Johdatus kirjallisuudentutkimukseen 2 op*

### 3. KIELITAIDON TÄYDENNYSOPINNOT

20 OP

**Jos B-työkieli on saksa tai venäjä, opintoihin voi kuulua lisäksi kielitaidon kehittämiseksi tarkoitetut täydennysopinnot 20 op, jotka voidaan lukea tutkinnon muihin opintoihin.**

### 4. PAKOLLISET KIELIOPINNOT

3 OP

Opetuksesta vastaa kielikeskus.

1. **ruotsin kieli:** kirjallinen ja suullinen taito (3 op)

**Huom!** HuK-tutkintoon kuuluvien pakollisten kieliopintojen korvautuminen tietyissä sivuaineissa suoritetuilla opinnoilla on tarkemmin määritelty tutkintoa koskeissa määräyksissä:

[http://www.uta.fi/ltl/opiskelu/tutkintoa\\_koskevat\\_maaraykset.html#pakolliset\\_kieliopinnot](http://www.uta.fi/ltl/opiskelu/tutkintoa_koskevat_maaraykset.html#pakolliset_kieliopinnot)

Jos korvaat pakollisia kieliopintoja sivuaineopinnoilla, ja tämän kohdan opintopistemäärä jää pienemmäksi kuin yllä mainittu 3 pistettä, puuttuva pistemäärä on korvattava muilla opinnoilla kohdassa 5.

1. Orientoivat opinnot ja HOPS 2 op. Opintojen alussa opiskelija laatii opintojensa tueksi henkilökohtaisen opintosuunnitelman (HOPS) pääaineensa opettajien ja muiden opintojen ohjauksesta vastaavien henkilöiden opastuksella.
2. Sivuaineet. Opiskelija valitsee sivuaineensa kiinnostuksensa ja ammatillisten tavoitteidensa mukaan. **Perusvaatimus on, että HuK-tutkintoon sisältyy ainakin yksi sivuainekokonaisuus (vähintään perusopinnot 25 op) tai opetussuunnitelman mukaisesti suoritettu C-työkielen kokonaisuus.**

Suosittelavaa kuitenkin on, että sivuaineiden opinnot koostuvat opetussuunnitelman mukaisista opintokokonaisuuksista esimerkiksi seuraavien mallien mukaan:

1. sivuaineen perusopinnot 25 op
2. sivuaineen perusopinnot ja aineopinnot 60 op

1. sivuaineen perusopinnot 25 op
2. sivuaineen perusopinnot 25 op
3. sivuaineen perusopinnot 25 op  
muita opintoja

Ammattipätevyyden hankkiminen vaatii usein perusopintojen ja aineopintojen (yht. vähintään 60 op) suorittamista. Sivuainesuosituksia ja tietoa henkilökohtaisesta opinto-ohjauksesta saa yksikön [www-sivuilta](#).

3. Muihin opintoihin voi sisältyä myös pääaineen lisäopintoja tai esim. tutkinnon tavoitteita tukevia kielioopintoja. **Pääaineen syventäviä opintoja ei voi sisällyttää HuK-tutkintoon.**

## Filosofian maisterin tutkinto (2 vuotta) 120 OP

---

### 1. B-TYÖKIELEN OPINNOT

80–96 OP

#### Syventävät opinnot

80 OP

Syventäviin opintoihin sisältyy pro gradu -tutkielma (40 op).

Syventäviin opintoihin sisältyy myös yksikön yhteisiin opintoihin kuuluva *Käännöstieteellinen tutkimus ja metodit 5 op*.

### 2. MUUT KOULUTUSOHJELMAN MUKAAN PAKOLLISET OPINNOT

10 OP

Suomi A-työkielen -opinnot 10 op

### 3. MUUT OPINNOT

30 OP

Opinnot voivat muodostua opiskelijan tavoitteiden mukaisesti esimerkiksi pääainetta tukevista erikoistumisopinnoista tai sivuaineiden opinnoista. Jos sivuaineen perusopinnot sijoittuvat kandidaatin tutkintoon, aineopintokokonaisuus voi sijoittua maisterin tutkintoon. Opintoihin voi sisältyä myös yksittäisiä opintojaksoja, jotka tukevat pääaineen ja sivuaineen opintoja, kuten vapaaehtoisia kieli- ja tietotekniikkaopintoja.